

# 目 次

## 〈論文〉

『骨董屋』におけるネルの二つの“死の意味”

— “悲劇の死”と“不滅の死”— …………… 松 本 淳 子 (5)

迷えるパイオニア・ウーマン

— *Sapphira and the Slave Girl*における Sapphira の二面性をめぐって—  
…………… 志 水 智 子 (29)

Raising Pragmatic Awareness in the EFL Classroom

…………… Hitomi ABE (47)  
Ayako SUEZAWA

現代アメリカ・マイノリティ詩人の自在性

— Sherman Alexie と Cathy Park Hong — ……… 湊 圭 史 (68)

新ラーニング・コモンズの利点と課題：

学習スタイルと自律学習の観点から …………… 加 藤 濤 (84)  
千代間 泉  
若 本 夏 美

## 〈研究ノート〉

ピエタ像という表象

— 外観によるジェンダー化とその不明瞭さ— …………… 風 間 末起子 (112)

戦後復興期におけるヒバード宣教師のもう一つのミッション  
..... 枝 澤 康 代 (120)

〈翻訳〉

エミリー・ディキンソンの詩・20篇 ..... 児 玉 実 英 (134)

*A Song for Every Season* (4) ..... 湯 山 健 一 (154)

アメリカン・ボード宣教師文書

—同志社女学校女性宣教師を中心として—

〈M. F. デントン書簡—訳および註—〉(8)

..... 阪 上 敦 子 (監訳) (174)

杉野マリ子、松波 満江、秋山 恭子、

竹田 清子、柿本 真代、小林 弘美

アメリカン・ボード宣教師文書

—同志社女学校女性宣教師を中心として—

〈M. F. デントン書簡—訳および註—〉(9)

..... 坂 本 清 音 (監訳) (188)

矢吹世紀代、杉野マリ子、樫本 尚美、

小島 紀子、岩倉 苗実、柿本 真代

## CONTENTS

### 〈Article〉

- The Double Meaning of Little Nell's Death in  
*The Old Curiosity Shop*: "Tragic Death" and  
"Non-death Death" ..... Junko MATSUMOTO (5)

- Wavering Pioneer Woman: Two Faces of Sapphira in  
*Sapphira and the Slave Girl* ..... Satoko SHIMIZU (29)

- Raising Pragmatic Awareness in the EFL Classroom  
..... Hitomi ABE (47)  
Ayako SUEZAWA

- U. S. Minority Poets and Their Flexible Poetics:  
Sherman Alexie and Cathy Park Hong ... Keiji MINATO (68)

- The Advantages and Drawbacks of  
the Learning Commons at DWCLA:  
A Consideration From the Viewpoints of Learner Styles  
and Self-regulated Learning ..... Mio KATO (84)  
Izumi CHIYOMA  
Natsumi WAKAMOTO

### 〈Reports〉

- Bathsheba Everdene as a Pieta:  
Appearance and Its Ambiguity ..... Makiko KAZAMA (112)

Dr. Hibbard's Other Mission

During Japan's Postwar Reconstruction Period

..... Yasuyo EDASAWA (120)

⟨Translations⟩

Twenty Poems of Emily Dickinson .... Sanehide KODAMA (134)

*A Song for Every Season* (4) ..... Kenichi GATAYAMA (154)

Annotated Translations of the Correspondence of

American Board Missionaries: Focused on Women

Missionary Teachers at Doshisha Girls' School

⟨Mary F. Denton Correspondence (8)⟩

..... Atsuko SAKAGAMI (head translator) (174)

Mariko SUGINO, Mitsue MATSUNAMI,

Kyoko AKIYAMA, Kiyoko TAKEDA,

Mayo KAKIMOTO, Hiromi KOBAYASHI

Annotated Translations of the Correspondence of

American Board Missionaries: Focused on Women

Missionary Teachers at Doshisha Girls' School

⟨Mary F. Denton Correspondence (9)⟩

..... Kiyone SAKAMOTO (head translator) (188)

Sekiyo YABUKI, Mariko SUGINO,

Naomi KASHIMOTO, Noriko KOJIMA,

Naemi IWAKURA, Mayo KAKIMOTO